Informativo

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp

PREFEITURA DE OIZUMI

DEPARTAMENTO DE PLANEJAMENTO



Seção de Integração e Assuntos Internacionais

8

25/AGOSTO/2013

Emissão do novo Cartão do

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (KOKUMIN KENKO HOKEN)

A partir do dia 1º de outubro, entra em vigor o novo Cartão do Seguro Nacional de Saúde "Kokumin Kenko Hoken Hihokenshasho". A cor do novo cartão é azul. Ele será enviado a sua casa no final do mês de setembro.

A validade do antigo cartão é até o dia 30 de setembro. Quando o novo cartão entrar em vigor, devolva o antigo cartão à Prefeitura, ou deposite nas urnas de devolução expostas nas seguintes instituições públicas da cidade.

Urnas de devolução do antigo cartão do Seguro de Saúde : no período de 1º outubro à 30 de novembro

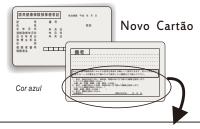
- □ Prefeitura de Oizumi
- □ Hoken Fukushi Sogo Center (Centro Geral de Assistência Social e de Saúde)
- □Kominkan (Salão Público de Oizumi)
- ☐ Toshokan (Biblioteca Municipal de Óizumi)
- ☐ Taiikukan (Ginásio Municipal de Esportes)
- ☐ Bunka Mura (Centro Cultural Bunka Mura de Oizumi)
- □ Izumi no Mori
- □ Instituições médicas(não são todas)
- □ Rojin Fukushi Center (Assistência Senil)
- ☐ Centro Comunitário Multicultural de Oizumi

Para quem tem dívidas com Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde

Para que não haja injustiça com aqueles que vem cumprindo devidamente com o pagamento do Seguro de Saúde, as famílias inadimplentes não receberão o novo cartão deste seguro (salvo as pessoas que declararam o motivo oficialmente).

Em seu lugar ser-lhe-á enviado um Certificado de Associado (Hihokensha Shikaku Shomeisho), onde o assegurado inadimplente pagará 100% das despesas médicas hospitalar e, só depois é que será reembolsado a parte que na realidade o seguro cobriria.

A fim de evitar estes constrangimentos, recomendamos que paguem em dia os impostos deste seguro.



Ao receber o Cartão do Seguro Nacional de Saúde, em anexo era enviado um selo adesivo. Porém, nestes últimos anos só é distribuido aos interessados, portanto caso queira, está a disposição na Seção de Seguro Nacional de Saúde.

Para que serve esse selo adesivo?

No verso do cartão, na parte de baixo, há um espaço para assinalar se é ou não doador de orgão ou tecido. Após preenchido esse espaço, colar esse adesivo para assegurar a sua privacidade.

Esse adesivo só pode ser colado uma vez.



Detalhes sobre o Seguro Nacional de Saúde: Seção do Seguro Nacional de Saúde, Telefone 0276-55-2632

目 次

国民健康保険被保険者証が新しくなります 1 延長窓口と土曜窓口のご案内 1 時間外納税窓口のご案内 1 秋の道路愛護運動(クリーン作戦) 2 犬の登録・狂犬病予防注射 2 県営住宅入居者募集について 2 救命講習 2 住宅土地統計調査についてのお願い 2 就学児童健康診断 2 第57回大泉町民体育祭 2 多文化共生ユミュニディーセンターが移転します 2 いずみの社の行事と教室の案内 3 以電館の行事のお知らせ 3 保健カレンダー 4 日曜・祝日の当番医 4 天宝質がん予防ワクチン接種の「積極的な動気の一時差し控え」のお知らせ 4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALÇÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Lembrete: Dia 30 de setembro, vencimento -3ª parcela: Imposto s/ Seguro Nacional de Saúde

Todas as QUARTAS: Dias : 4,11,18 e 25 de setembro Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS: Dias: 7,14,21 e 28 de setembro Aberto das 8h30 às 17h15

MUTIRÃO DE LIMPEZA DAS RUAS (CAMPANHA DE OUTONO)

Para preservar a beleza e a limpeza das ruas e avenidas da cidade, cada bairro realiza o mutirão de limpeza durante o período abaixo prescrito. Colaborem!

□**Período:** de 22 ~29de setembro

□ Principais atividades:

- 1. Limpeza das calçadas
- 2. Capinagem e recolhimento de lixos dos canteiros e ruas
- 3. Limpezas dos canaletes das ruas
- 4. Poda dos ramos e galhos das árvores que atrapalham o tráfego das ruas





NÃO ESQUEÇA DE LEVAR SEU CÃO PARA VACINAR

Cães com mais de 91 dias devem estar devidamente registrados e vacinados (por lei a vacina antirábica deve ser aplicada uma vez ao ano, obrigatoriamente)

- □ **Data**: 5 de outubro(sáb) □ **Horário**: 9h as 11h
- □ Local: estacionamento da prefeitura de Oizumi
- □ Valor somente da vacina: 3.300 ienes □ Valor do registro + vacina: 6.300 ienes
- □ **Detalhes:** Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente, telefone:0276-63-3111(132)

INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

- □ **Período de inscrição**: de 1 a 15 de outubro □ **Modo de inscrição**: somente via correio
- □ **Público-alvo:** família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros
- ☐ Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel:027-223-5811 Home page: http://www.gunma-jkk.or.jp/

CURSO DE PRIMEIROS SOCORROS



- □ Data: 22 de setembro(dom), das 9h ~12h
- □ **Local:** Corpo de Bombeiro de Oizumi End. Oizumi-machi Yorikido 614-1

☐ Conteúdo: Reanimação Cardio-pulmonar,manuseio do

AED,etc.

☐ **Vagas**: 20 pessoas

- □ **Público-avo**: Moradores ou trabalhadores de Oizumi
- ☐ Custo: Gratuito

□ Inscrições : Corpo de Bombeiro de Oizumi (0276-62-3119)

* Será entregue uma carteirinha de conclusão após o curso. As aulas são ministradas em japonês.

Pedido de colaboração PESQUISA ESTATÍSTICA DE TERRENO E HABITAÇÃO



A partir de 1. de outubro, será realizado a Pesquisa Estatística de Terreno e Habitação. Esta pesquisa é uma pesquisa estatística de grandes proporções para verificar as habitações do país e as famílias que nela residem, bem como terreno e similares de propriedades das famílias.

Os dados estatísticos levantados servirão como base para promover atividades públicas relacionadas às condições de moradia da população. Para esta pesquisa foram escolhidas, primeiro, as 65 regiões onde efetuará a coleta de dados. Dentro dessas regiões serão elegidas por sorteio 1.100 famílias a serem pesquisadas.

No final de setembro o pesquisador passará na casa dos elegidos para entregar o formulário, e recolher posteriormente.

Contamos com sua colaboração.

☐ Informações: Prefeitura de Oizumi, Seção de Indústria e Comércio, encarregados de dados estatísticos, telefone 0276-63-3111 (ramal 137)



Exame Clínico de Saúde aos

NOVOS ALUNOS DO 1º ANO "PRIMÁRIO"/2014

Todas as crianças que ingressarão no 1º ano do "primário" em abril do ano que vem, devem realizar o Exame Clínico de Saúde em suas respectivas escolas.

- O menor deverá comparecer acompanhado de seu responsável.
- □Horário de recepção: 12h50 à 13h10
- ☐ Convocados: País e o filho (nascidos entre o dia 2 de abril de 2007 a 1 de abril de 2008)
- □ Data e Local do exame:

A escola é determinada conforme a região onde reside

Minami Shogakko	2 outubro(qua)	18~24,30				
Nishi Shogakko	4 outubro(sex)	13~17				
Kita Shogakko	8 outubro(ter)	2~12,25,26,29				
Higashi Shogakko	9 outubro(qua)	1,27,28				



□**Informações**: Prefeitura de Oizumi, Seção de Ensino Escolar, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 303)

57° GINCANA POLIESPORTIVA MUNICIPAI

É um evento esportivo realizado em outono. A gincana é uma competição inter-regiões, para cada modalidade e colocação há uma pontuação, pela qual são computadas e, ganha a região que fizer mais pontos no final da competição.

Em meados de setembro, passará um circular para você se inscrever na modalidade na qual queira participar. Cada região seleciona seus atletas desde modalidade individual a coletivo e, desde criança a idosos. Participem.

□ Data: 13 de outubro (dom)

☐ **Horário**: a partir das 8h

□ **Local**: Pátio da Escola Municipal MINAMI Chugakko End. Yoshida 2465

□ Informações: entre em contato com chefe de seu bairro





CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI ESTARÁ FECHADO

O Centro Comunitário Multicultural de Oizumi estará FECHADO d**o dia 17 ao dia 30 de setembro**. Pedimos desculpas pelos transtornos. Em caso de consulta, compareça diretamente à Prefeitura de Oizumi.

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 4 de setembro (qua), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]

□ Dias: 1,8 e 22 de outubro(ter)

☐ Horário:

Turma da manhã: 10h30~11h30

□ Vagas: 25 pessoas □ Custo: 1.500 ienes



[AULA DE AQUABICS]

□ Dias: 2,9,16 e 23 de outubro (qua)

☐ Horário:

Turma da manhã: 10h45~11h45 Turma da noite: 19h~20h

□ **Vagas**:20 pessoas/turma

☐ **Custo**: 2.000 ienes

[AULA DE FITNESS]

□ Dias: 2,9,16 e 23 de outubro(qua)

☐ Horário: 19h30 ~20h30 □ Vagas: 25 pessoas □ Custo: 2.000 ienes



[AULA AQUA BODY MAKE]

□ **Dias**: 4,11,18 e 25 de outubro (sex)

☐ Horário: 10h45 ~11h45 □ Vagas:20 pessoas □ Custo: 2.000 ienes

[AULA DE MASSAGEM LINFÁTICA & EXERCÍCIOS LEVES]

□ Dias: 4.11.18 e 25 de outubro (sex)

☐ Horário: 10h30 ~12h □ Vagas:20 pessoas □ Custo: 2.000 ienes



□ Dias: 1,8 e 22 de outubro(ter)

□ Horário: 14h ~16h □ Vagas: 16 pessoas

☐ Custo:



A. Saguinho de tecido(Usagi no kinchaku): 3.800 ienes

B. Bolsinha de tecido(mini pochi): 2.600 ienes

[AULA DE COMO VESTIR KIMONO]

□ **Dias**: 2.9.16.23.30 de outubro. 6 de novembro(qua)

□ **Horário**: 13h30 ~15h □ Vagas: 16 mulheres

□ Custo: 2.400 ienes

[VAMOS DANÇAR HULA HULA JUNTO COM "PAPAI"e/ou"MÁMÃE]

□ Dias: 5.12.19.26 de outubro e 2 de novembro(sáb)

□ **Horário**: 10h30 ~12h

□ Vagas: 15 pares (papai e/ou mãe & filho)

□ Custo: 3.000 ienes/par



A instituição estará FECHADA nos dias 2.9.10.17.24 e 30 de setembro.

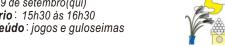
ATIVIDADES DA CASA DA CRIANÇA (JIDOKAN)

KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

■ COMEMORAÇÃO TSUKIMI (VISUALIZAÇÃO DA LUA)

□ Dia: 19 de setembro(qui) ☐ **Horário**: 15h30 às 16h30

□ **Conteúdo**: jogos e guloseimas



■ FAZER CACHORRO QUENTE NA EMBALAGEM DE LEITE

□ Dia: 27 de setembro (sex)

☐ **Horário**: das 13h30 às 15h30

□ *Inscrições*: a partir do dia 7 de setembro(sáb)

□ Vagas: 50 pessoas

☐ Custo: 100 ienes (efetuar o pagamento no ato da inscrição)

☐ **Trazer**: Toalha, luvas, garrafa termica com bebida

NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

■ COMPETICÃO DE MONOCICLO

□ Dia: 18 e 19 de setembro ☐ **Horário**: a partir das 15h30

□ Público-alvo alunos em idade equivalente

ao primário do ensino japonês ☐ Inscrições: 2 a 6 de setembro

□ Vagas: 30 pessoas



■ VAMOS TOCAR TAIKO (TAMBOR)

□ Dia: 12, 17, 25 de setembro; 3 de outubro ☐ **Horário**: a partir das 16h



□ **Público-alvo**: alunos em idade equivalente

ao primário do ensino japonês

☐ Inscrições: 30 de agosto a 10 de setembro

□ Vagas: 20 pessoas

■ VAMOS DANÇAR O "SORAN" DA ESCOLA NISHI SHOGAKKO

□ Dia dos treinos: será informado no ato da inscrição

□ Inscrições: 17 a 25 de setembro

□ **Público-alvo**: crianças com idade equivalente a partir do 3º ano do primário (ensino japonês)



■ COMPETIÇÃO DE PINTURA

□ **Dia**: 7 de setembro(sáb)

☐ Horário: a partir das 10h

☐ Conteúdo pintar os vidros

□ Público-alvo: crianças em idade

equivalente ao primário (ensino japonês)

□ Inscrições: 26 a 30 de agosto

□ Vagas: 40 pessoas

MINAMI JIDOKAN (0276-63-1721)

■ VAMOS ASSISTIR DANÇA FOLCLÓRICA TÍPICA DE OKINAWA □ Dia: 28 de agosto(sáb), a partir das 16h

X Vamos assistir a dança Eisa e ouvir os tambores de Okinawa

■ AULA DE LAZER

☐ Dia: 7 de setembro(sáb)

☐ **Horário**: a partir das 13h30

☐ **Conteúdo**: movimentar o corpo, aeróbica e dança

□ Público-alvo : Crianças em idade equivalente ao primário do ensino japonês

□ Inscrições: 26 de agosto a 3 de setembro

□ Vagas 30 pessoas

HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

■ FESTIVAL UCHUSEN

□ Dia: 7 de setembro(sáb)

☐ **Horário**: a partir das 13h30

☐ Conteúdo: presença de ninjas, brincadeiras, jogos e guloseimas (senbei, pipoca, etc)



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO	
MÊS	DIA	SEM	ESFECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORAKIO	
SETEMBRO	2	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9h30 ~11h	
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~11h	
	3	Ter	B C G		Nascidos em março de 2013	13h ~ 14h	
	9	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h	
			Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	9h30 ~11h	
	13	Sex	Orientação ao casal		Gestante e seus familiares	13h ~ 16h	
	18	Qua	Consulta infantil		Dificuldades na criação dos filhos (desenvolvimento, comportamento, etc)	9h30 ~14h	
	19	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.2.2012~20.3.2012	13h ~ 13h30	
	24	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em maio de 2013	13h ~ 13h30	
	25	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em junho de 2010	13h ~ 13h30	
	26	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascido em agosto de 2011	13h ~ 13h30	
	27	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em fevereiro de 2013	13h ~ 13h30	
	30	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~11h	

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL	CLÍNICO GERAL	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA)	ODONTOLOGIA
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI	PEDIATRIA	(GEKA)	(9h~13h)	(SHIKA)
70	25	Dom	Miura	Goga	Masuda	Sawada		
AGOSTO			lin	Clinic	lin			
Ä			Tel: 62-2917	Tel: 73-7587	Tel: 82-2255	Tel: 70-7703		
		Dom	Mizuho	Doi Ladies	Koyanagi Iin	Mogami	Kawamura	
	1		Clinic	Clinic	(somente pediatria)		lin	
			Tel: 20-1122	Tel: 72-8841	Tel: 80-2220	Tel: 74-3763	Tel: 72-1337	Centro de
	8	Dom	Yuzawa	Morishita	Masuda lin	Keiyu		
			lin	lin	(somente pediatria)	Byoin		
			Tel: 62-2209	Tel: 73-7776	Tel: 62-5535	Tel: 72-6000		
	15	Dom	Arai	Sakuma	Ueno	Tatebayashi	Imamura	
			Clinic	Clinic	lin	lin	Clinic	Tratamento
2			Tel: 20-1220	Tel: 55-2500	Tel: 72-3330	Tel: 74-2112	Tel: 70-2221	Odontológico de
18	16	Seg	Itakura	Goto	Mitsuwa	Horii		Tatebayashi-Oura
EN			Clinic	lin	Shinryojo	Clinic		Tel: 73-8818
SETEMBRO			Tel: 70-4080	Tel: 72-0134	Tel: 70-3030	Tel: 55-2100		161.13-0010
S	22		Kasahara	Yokota	Horikoshi	Tanuma		
		Dom	lin	lin	lin	lin		
			Tel: 55-2537	Tel: 72-4970	Tel: 73-4151	Tel: 88-9223		
	23	Seg	Kato	Yasuraoka	Abe	Takagi lin		
			lin	lin	lin	(somente na parte da manhã)		
			Tel: 89-1031	Tel: 72-0572	Tel: 62-5428	Tel: 62-6611		
	29	29 Dom	Hospital de Alergia e Doenças	Hashida	Yokota	Inoue	Itakura	
			e Doenças Respiratórias de Gunma	Clinic	lin	lin	Clinic	
			Tel: 88-5678	Tel: 72-0001	Tel: 72-0255	Tel: 82-1131	Tel: 80-4333	

■ Instituições médicas de Oizumi Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

<u>A RECOMENDAÇÃO DA VACINA PREVENTIVA DE CÂNCER DO COLO UTERINO FOI SUSPENDIDA TEMPORARIAMENTE</u>

No dia 14 de junho de 2013, recebemos um aviso emergencial do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem- Estar, sobre a suspensão temporária da recomendação da Vacina Preventiva contra Câncer do Colo Uterino.

Esta recomendação foi feita devido as reações colaterais como dores contínuas e outros sintomas, após receber a vacina e não sendo possível negar que estas reações foram causadas pela vacina. O governo, através de especialistas, realizará urgentemente um levantamento sobre as consequências relacionadas com as reações colaterais da vacina.

Atualmente, até que haja uma nova informação do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem- Estar, a vacinação preventiva contra Câncer do Colo Uterino não está sendo recomendada ativamente. Informações detalhadas a respeito da pesquisa e outros, serão transmitidas através da Home Page e Informativos. Atenção! Isso não significa que a Vacina Preventiva Contra o Câncer do Colo Uterino não possa ser aplicada. As pessoas interessadas pela vacina, poderão receber desde que estejam conscientes dos efeitos adversos e sua eficácia.

☐ Informações: Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, pelo telefone 0276-62-2121